



# Ikaw ba ay seasonal, contractual o intermittent na manggagawa?

## Ano ang trabahong seasonal (pana-panahon), contractual (nakakontrata) o intermittent (di-tuloy-tuloy)?

Ang trabahong seasonal (pana-panahon) ay anumang trabaho na ginagawa mo sa isang natatanging bahagi ng taon.

Ang trabahong contractual (nakakontrata) ay anumang uri ng trabaho na may kontrata na natukoy ang mga natatanging layunin at oras. Kasama rin dito ang trabahong subcontract.

Ang trabahong intermittent (di-tuloy-tuloy) ay anumang trabaho na paminsan-minsan. Kasama rito ang mga trabaho na:

- maaari mong matantiya ang panahon na matatapos o mawawala
- magtatagal ng kulang-kulang sa isang taon at walang mga benepisyo sa pagbabakasyon.

Kasama sa seasonal work (pana-panahon) ang mga trabahong katulad ng:

- pamimitas ng mga prutas
- pag-aani
- paggupit ng mga hayop
- pangingisda.

Kasama sa contract work (nakakontrata) ang mga trabahong katulad ng:

- trabahong konsultahan/sanggunian
- trabaho sa pagawaan ng mga gusali.

Kasama sa trabahong intermittent (di-tuloy-tuloy) ang may regular na pagwawakas katulad ng mga pagawaan na nagsasara:

- sa panahon ng Pasko
- para sa regular na pagmementena.

Maaari ring kasama ang:

- trabaho sa mga industriya ng sining at libangan
- trabaho na magtapos at magsimula ng regular, katulad ng pagtrabaho sa industriya ng minahan o langis
- trabaho na likas na hindi nagtatagal
- panghalili sa pagtuturo o pagtatrabaho sa industriya ng kalusugan
- hindi tuloy-tuloy na trabaho, o trabahong may nakatalagang pagtatapos.

## Ano ang isang Seasonal Work Preclusion Period?

Kung ikaw ay isang manggagawa sa trabahong seasonal (pana-panahon), contract (nakakontrata) o intermittent (di-tuloy-tuloy), maaaring may kasaling Seasonal Work Preclusion Period sa iyong pasahod.

Ibig sabihin nito na maaari kang may panahon ng paghihintay kung naghahabol ka ng isang kabayaran sa Centrelink. Kasama sa mga kabayaranang ito ang:

- Austudy (Pautang sa Mag-aaral)
- ABSTUDY (Pautang sa Aborihinal na Mag-aaral)
- Carer Payment (Kabayaran sa Pangangalaga)
- Disability Support Pension (Pansuportang Pensiyon sa May Kapansanan) (maliban sa mga taong permanenteng bulag)
- JobSeeker Payment (Kabayaran sa Naghahanap Trabaho)
- Parenting Payment (Kabayaran sa Magulang)
- Special Benefit (para sa mga may natatanging visa lamang)
- Youth Allowance (Paggastos ng Kabataan)
- Farm Household Allowance (Paggastos sa Nakatira sa Bukid).

Kailangang iulat ang iyong mga kinita kung nagtrabaho ka habang tumatanggap ng kabayaran mula sa Centrelink.

Hindi kasali sa Seasonal Work Preclusion Period ang:

- permanenteng pagka-empleyo na magtatagal nang mahigit 12 buwan
- anumang pagka-empleyo, maliban sa pana-panahong trabaho, kung saan ang taga-empleyo ay nagbibigay ng mga nabayaranang benepisyo sa pagbabakasyon
- kung ikaw ay nasa isang programa ng rehabilitasyon
- Kung ikaw ay may aktibidad na kapareho ng isang programa sa rehabilitasyon bilang bahagi ng Community Development Program.

## Gaano katagal ang panahon ng preclusion (di-kasali)?

Ang katagal ng Seasonal Work Preclusion Period ay magdedepende sa ilang mga bagay. Kasama rito kung magkano ang kinikita mo mula sa trabaho at gaano ka katagal nagtrabaho. Ibinase ang panahon sa katagal ng panahon ang isang pangkaraniwang tao ay kumita ng kaparehong dami ng kita sa manggagawang nasa contract (nakakontra), seasonal (pana-panahon) o intermittent (di-tuloy-tuloy) na uri ng trabaho.

Upang makuwenta ang katagal ng iyong Seasonal Work Preclusion Period, kami ay

- hati-hatiin ang kabuuan ng iyong mga kinita sa halaga ng Average Weekly Ordinary Time Earnings (AWOTE)
- at saka ibawas ang bilang ng mga linggo na ikaw ay nagtrabaho.

Ang AWOTE makuha mula sa Australian Bureau of Statistics at ito ay ina-update dalawang beses sa isang taon. Kung ang iyong mga kinita ay lampas sa AWOTE, maaaring maghintay ka ng panahon bago ka karapat-dapat sa isang kabayaran mula Centrelink.

Tawagan kami sa **132 850** upang mapag-usapan ang iyong sitwasyon kung:

- ikaw ay hindi tiyak kung maaapektuhan ka ng isang 'preclusion period'
- ikaw ay nahihirapan sa pera habang nasa isang 'preclusion period'.

Kung ikaw ay nag-empleyo ng mga manggagawa na apektado ng 'preclusion period', maaaring hihilingin ka namin ang kanilang impormasyon tungkol sa trabaho. Para sa karagdagang impormasyon, tumawag sa aming National Business Gateway sa **131 158**.

## Ano ang kailangan mong ibigay sa amin

Maaari kaming humingi ng katibayan mula sa nakalipas mong taga-empleyo. Maaari rin kaming humingi ng katibayan sa pagka-empleyo ng iyong ka-partner kung maghahabol ka ng kabayaran. Kailangan mong sagutin ang isang porma na kasama ang impormasyon tungkol sa:

- ang uri ng trabaho na ginawa mo at ang iyong ka-partner
- ang iyong taga-empleyo noon
- ang mga petsa ng pagsimula at pagwakas ng iyong trabaho
- ang iyong buong kinita sa panahong iyon. Ang buong kinita (gross income) ay ang kabuuang halaga ng kinita bago babawasan ng buwis at iba pang kakaltasin.
- mga detalye ng mga kinaltas na maaari mong habulin (na pinapayagan ng Australian Taxation Office).

Dapat mo kaming bigyan ng mga dokumento katulad ng:

- payslips (listahan ng sahod)
- invoice books (resibo)
- group certificates (ulat ng kabuuang sinahod)
- profit and loss statement (kuwenta ng pagtubo at pagkalugi)
- wage book (libro ng pasahod)
- bank statement (ulat ng pagbabangko)
- time sheet (listahan sa oras ng pagtrabaho), at
- sulat mula sa taga-empleyo o isang Employment Separation Certificate.

## Para sa karagdagang impormasyon

- Pumunta **servicesaustralia.gov.au** para sa karagdagang impormasyon sa Ingles.
- Pumunta sa **servicesaustralia.gov.au/yourlanguage** kung saan maaari mong mabasa, mapakinggan o mapanood ang impormasyon sa iyong wika.
- Para sa mga kabayaran at serbisyo mula sa Centrelink, tumawag sa **131 202** upang may makausap na tao sa iyong wika.
- Para sa Medicare, tumawag sa **132 011** at sabihin kung kailangan mo ng interpreter. Makipag-ayos kami nito nang libre.
- Para sa Child Support, tumawag sa **131 272** at sabihin sa amin kung kailangan mo ng interpreter. Makipag-ayos kami nito nang libre.
- Bumisita sa isang service centre (sentro ng serbisyo).

Tandaan: ang mga tawag mula sa iyong telepono sa bahay sa mga numerong **'13'** kahit saan man sa Australya ay sinisingil ng di-napapalitang presyo. Ang presyong iyon ay maaaring kakaiba mula sa presyo ng lokal na tawag at maaaring kakaiba rin sa mga tagapagbigay ng serbisyo ng telepono. Ang mga tawag sa mga numerong **'1800'** mula sa inyong bahay ay libre. Ang mga tawag mula sa mga teleponong pampubliko at mobile ay maaaring inoorasan at sisingilin sa mas mataas na presyo.

## **Pagtatatwa**

Ang impormasyong taglas sa lathalaing ito ay nilalayon lamang bilang gabay sa mga kabayaran at serbisyo. Responsibilidad mong magpasya kung nais mong mag-aplay para sa isang kabayaran at gumawa ng aplikasyon ayon sa iyong partikular na mga katayuan.



# Are you a seasonal, contract or intermittent worker?

## What is seasonal, contract or intermittent work?

Seasonal work is any work you do that is only available for part of each year.

Contract work is any work you do under a contract for a specific purpose or time. This also includes subcontract work.

Intermittent work is any work that is available from time to time. This includes work that:

- you can predict will end or not be available for a period
- lasts less than a year and does not accrue leave entitlements.

Seasonal work includes jobs such as:

- fruit picking
- harvesting
- shearing
- fishing.

Contract work includes jobs such as:

- consultancy work
- work on building sites.

Intermittent work includes work that has regular shutdowns such as factories that shut down:

- over the Christmas period
- for regular maintenance.

It can also include:

- work in the arts and entertainment industries
- work that stops and starts with regularity, such as work in the mining or oil industry
- work that is temporary by nature
- relief teaching or relief work in the health industry
- non-ongoing work, or work where a period of unemployment is predictable.

## What is a Seasonal Work Preclusion Period?

If you are a seasonal, contract or intermittent worker, you may have a Seasonal Work Preclusion Period applied to your payment.

This means you may have a waiting period applied when you make a claim for a Centrelink payment. These payments include:

- Austudy
- ABSTUDY
- Carer Payment

- Disability Support Pension (except for people who are permanently blind)
- JobSeeker Payment
- Parenting Payment
- Special Benefit (nominated visa holders only)
- Youth Allowance
- Farm Household Allowance.

You must report your earnings if you do any work while getting a Centrelink payment.

The Seasonal Work Preclusion Period will not apply:

- to permanent employment that you expect will last more than 12 months
- to any employment other than seasonal work, where employer has paid leave entitlements
- if you are in a rehabilitation program
- if you are doing an activity equivalent to a rehabilitation program as part of the Community Development Program.

## How long is the preclusion period?

The Seasonal Work Preclusion Period will depend on a few factors. This includes how much you earned from your work, and how long you worked for. We base the duration on how long it would take an average wage earner to earn the same amount as a person engaged in contract, seasonal or intermittent work.

To work out your Seasonal Work Preclusion Period, we will

- divide your total earnings by the Average Weekly Ordinary Time Earnings (AWOTE) amount
- then minus the number of weeks worked.

The AWOTE is available from the Australian Bureau of Statistics and they update it twice a year. If your earnings are above the AWOTE, you may have to wait some time before you are eligible for a Centrelink payment.

Call us on **132 850** to discuss your situation if:

- you are unsure whether you would be affected by a preclusion period
- you have financial difficulties during your preclusion period.

If you employ workers affected by a preclusion period, we may ask you to give us their work information. For more information call our National Business Gateway on **131 158**.

## What you need to give us

We may ask for evidence of your previous employment. We may also ask for evidence of your partner's employment when you make a claim for payment. You must complete a form that includes information about:

- the type of work you and your partner did
- your employer at the time
- dates when you started and finished work
- your gross earnings for the period. Gross income is the total amount earned before tax or other deductions.

- details of deductions you may be able to claim (as allowed by the Australian Taxation Office).

You must give us documents such as:

- payslips
- invoice books
- group certificates
- profit and loss statements
- wage books
- bank statements
- time sheet and
- a letter from your employer or an Employment Separation Certificate.

## For more information

- Go to **servicessaustralia.gov.au** for more information in English.
- Go to **servicessaustralia.gov.au/yourlanguage** where you can read, listen to or watch information in your language.
- For Centrelink payments and services call **131 202** to speak with someone in your own language.
- For Medicare call **132 011** and let us know if you need an interpreter. We will arrange one for free.
- For Child Support call **131 272** and let us know if you need an interpreter. We will arrange one for free.
- Visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It's your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.